

패션코드-자카르타 패션위크 간 글로벌 패션산업 네트워크 구축을 위한
한국콘텐츠진흥원-자카르타 패션위크 업무협약서

Memorandum of Understanding
Between
Korea Creative Content Agency (KOCCA) & Jakarta Fashion Week (JFW)

한국콘텐츠진흥원(이하 'KOCCA' 라 한다)에서 주관하는 패션코드(이하 '패션코드')와 자카르타 패션위크(이하 'JFW')에서 주최하는 Jakarta Fashion Week는 상호 교류활성화를 위해 다음과 같이 업무협약을 체결한다.

This Memorandum of Understanding (MOU) sets for the terms and understanding between Fashion Kode, hosted by Korea Creative Content Agency ('KOCCA'), and Jakarta Fashion Week, hosted by Jakarta Fashion Week ('JFW'), for the vitalization of mutual interchange between the two parties.

제1조(목적)

본 협약은 'KOCCA'와 'JFW'가 신뢰를 바탕으로 '양국 간 패션산업의 발전'과 '교류기회 확대를 통한 양국 패션행사 간 동반성장' 목적으로 다음의 협약을 체결한다.

Article 1 (Purpose)

This Memorandum of Understanding is based upon a firm trust between 'KOCCA' and 'JFW' to gain mutual benefits in the 'development of each national fashion industry' and 'growth of each fashion event through expanded opportunities for exchange'.

제2조(협력내용)

'KOCCA'와 'JFW'는 다음 각 호의 사항에 대하여 교류 협력하기로 한다.

1. 'KOCCA'와 'JFW'는 양 패션행사의 발전과 패션브랜드 혹은 패션디자이너의 상호 교류에 협력한다.
2. 'KOCCA'는 'JFW'에서 추천한 인도네시아 디자이너브랜드에게 '패션코드' 부스 참가와 패션쇼 무대를 상호 협의 하에 제공한다.
3. 'JFW'는 'KOCCA'에서 추천한 한국 디자이너브랜드에게 '자카르타 패션위크' 부스 참가와 패션쇼 무대를 상호 협의 하에 제공한다.

Article 2 (Roles and Responsibilities)

'KOCCA' and 'JFW' agreed to take on the roles and responsibilities stated in the following terms.

1. 'KOCCA' and 'JFW' will cooperate in the development of each fashion event and the mutual exchange of fashion brands or fashion designers.
2. 'KOCCA' provides booth participation and fashion show stage by mutual agreement to Indonesian designer brand which is recommended by 'JFW'.
3. 'JFW' provides booth participation and fashion show stage by mutual agreement to Korean designer brand which is recommended by 'KOCCA'.

제3조(발효 및 유효기간)

본 협약서는 서명한 날로부터 효력을 발생하며, 협약 당사자 중 일방이 협약 해지를 요청하지 않는 한 자동 연장되는 것으로 한다.

Article 3 (Duration)

This Memorandum of Understanding takes effect from the day when it is signed by booth parties. The Memorandum of Understanding will automatically be renewed unless the one party asks to abandon the agreement.

제4조(협약의 변경)

본 협약 내용의 변경 사유 발생 등 부득이한 경우 상호 합의하여 변경할 수 있다.

Article 4 (Amendments)

The terms of the agreement can be changed when a mutual agreement that it is absolutely necessary.

제5조(기타사항)

본 협약의 목적 및 취지를 달성하기 위한 세부사항에 대해서는 상호 합의하여 추후 결정한다.

Article 5 (General Conditions)

A separate contract will be made to address the concrete details and methods to achieve the purpose of this memorandum of understanding.

이 협약의 이행을 위한 세부사항은 상호간의 신의와 성실의 원칙에 입각하여 합의·시행하기로 하고 2부를 작성, 각각 날인하여 1부씩 보관하기로 한다.

Both organizations agree to carry out its obligations in a manner of loyalty and professional integrity. Two copies of memorandum of understanding will be made and each party keeps one copy of each sealed form.

2016년 10월 6일

October 6th, 2016



Korea Creative Content Agency

강만석



Jakarta Fashion Week

LENNI FEDIS